

Hos

Chapter 13

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

כְּבַעַל וַיֵּאָשֶׁם בְּיִשְׂרָאֵל הוּא נִשְׂא רִתְּת אֶפְרַיִם כְּדָבָר 1
ing-Baal lan-dados-lepat ing-Israel dhuwur piyambakipun geter Efraim kados-ngandika
[H0816](#) [H3478](#) [H1931](#) [H5375](#) [H7578](#) [H0669](#) [H1696](#)
:יָמָת
lan-pejah
[H4191](#)

Samangsa Efraim celathu, wong-wong padha gumeter; diajeni banget ana ing satengahe Israel, nanging banjur kaluputan marga nyembah Baal, temahan mati.

מִסְכָּה לָהֶם וַיַּעֲשֵׂי יוֹסֵפוֹ לְחַטָּא וְיַעֲתָה 2
reca-cithakan kanggé-piyambakipun lan-sami-damel dosa sami-nambahi lan-sapunika
[H2398](#) [H3254](#) [H6258](#)
כְּלָה חֲרָשִׁים מַעֲשֵׂה עֲצָבִים כְּתֻבוֹנָם מִכְסָּפָם
sadyanipun tukang pakaryan miturut-kawicaksanan brahala saking-pérak
[H3605](#) [H2796](#) [H4639](#) [H6091](#) [H8394](#) [H3701](#)
עֲגֻלִים אָדָם זִבְחֵי אֲמָרִים הָם לָהֶם
sami-ambung pedhet manungsa kang-nyembelih sami-ngucap dhumateng-piyambakipun
[H5695](#) [H0120](#) [H2076](#) [H0559](#) [H1992](#)

:יִשְׁקִין

Tekan saiki padha terus bae anggone gawe dosa, sarta gawe reca cor-coran salaka, iya gawe brahala-brahala manut kapinterane; kabeh iku gaweane para tukang. Wong-wong padha dicelathoni: Padha saosa kurban! Manungsa kareben ngabekti marang pedhet-pedhet!

כְּמוֹן הַלֵּךְ מִשְׁכִּים וְכֹטֵל בְּקָר כַּעֲנוֹר יְהוּי לָכֵן 3
kados-uwuh kesah kang-enjing lan-kados-bun enjing kados-méga sami-dados pramila
[H4671](#) [H1980](#) [H7925](#) [H2919](#) [H1242](#) [H6051](#) [H1961](#)
:מֵאֲרָבָה יִסְעַר
saking-jendéla lan-kados-kukus saking-papan-panggiling kang-dipun-tiup
[H0699](#) [H6227](#) [H1637](#) [H5590](#)

Mulane bakal padha kaya pedhut ing wayah esuk utawa kayadene ebon kang esuk umun-umun ilang, lan kaya mrambut kang kabur ing angin saka ing panuton. Iya kaya kukus kang metu saka ing cendhela.

וְאֵלֵהִים מִצְרַיִם מֵאֲרָץ אֱלֹהֵיךָ יְהוּוָה וְאֲנָכִי 4
lan-Gusti-Allah Mesir saking-nagari Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah lan-Kawula
[H0430](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0595](#)
:בְּלָתִי אֵין וּמוֹשִׁיעַ תְּדַע לֹא זִוְלָתִי
kajawi boten-wonten lan-juru-wilujeng panjenengan-kenal boten sanès-saking-Kawula
[H1115](#) [H0369](#) [H3467](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2108](#)

Nanging Ingsun iki Yehuwah Allahira, wiwit nalika sira ana ing tanah Mesir; sira ora wanuh allah liyane, kajaba Ingsun, iya ora ana Juruslamet maneh liyane Ingsun.

תְּלֹאֲבוֹת׃ בְּאֶרֶץ בְּמִדְבָּר יִדְעִיתִךְ אֲנִי 5
 ngelak ing-nagari ing-ara-ara-samun kenal-panjenengan Kawula
[H8514](#) [H0776](#) [H3045](#) [H0589](#)

Ingsun kang wanuh sira ana ing pasamunan, tanah kang banget panase.

כֵּן עַל- לָבָם וַיֵּרָם שָׁבְעוּ וַיִּשְׁבְּעוּ כְּמִרְעִיתָם 6
 punika dhumateng- manah lan-dhuwur wareg sami-wareg miturut-pangonan
[H7646](#) [H7646](#) [H4830](#)
 שְׂכֵחֹנָי׃
 sami-lali-Kawula
[H7911](#)

Bareng wus padha mangan suket, banjur bisa wareg, bareng wus wareg, nuli kumalungkung, temahan padha lali marang Ingsun.

כְּנֹמֵר שָׁחַל כְּמוֹ- לָהֶם וַאֲהִי 7
 ing-margi kados-macan-tutul kados-singa kanggé-piyambakipun lan-Kawula-dados
[H5246](#) [H7826](#) [H3644](#) [H1961](#)
 עַל- דְּרָךְ אֲשׁוּר׃
 — — Kawula-ngintip
[H7789](#) [H1870](#)

Mulane Ingsun dadi kayadene singa tumrap wong-wong iku, lan kaya macan tutul, Ingsun ndhedhep ana ing pinggir dalan.

סָגוּר וַאֲקָרַע שָׁפוּל כְּדָב אֶפְנֵשׁ 8
 tutup lan-Kawula-nyuwék kang-kelangan-anak kados-beruang Kawula-nyergap-piyambakipun
[H5458](#) [H7167](#) [H7909](#) [H1677](#) [H6298](#)
 תְּשָׂרָה תִּתְּ כָּל־בֵּיאַ שֵׁם וַאֲכָלֶם לָבָם
 ara-ara kéwan kados-singa ing-ngriku lan-Kawula-nlglap-piyambakipun manah
[H8033](#) [H0398](#)
 תְּבַקְעֶם׃
 nyuwék-piyambakipun
[H1234](#)

Ingsun ngrawuhi wong-wong iku kaya bruwang wadon kang kelangan anak, Sunsuwek-suwek dhadhane. Sunmangsa ana ing kono, kaya singa, banjur bakal kaowol-owol dening sato galak ing ara-ara.

בְּעִזְרֶךָ׃ כִּי כִי- יִשְׂרָאֵל שָׁחַתְךָ 9
 ing-pitulungan-panjenengan ing-Kawula amargi Israel ngrisak-panjenengan
[H5828](#) [H3478](#) [H7843](#)

He Israel, Ingsun bakal nyirnakake sira, sapa kang bisa mitulungi sira?

עֲרִיק בְּכָל- וַיּוֹשִׁיעָה אֲפֹא מֶלֶכְךָ אֲהִי 10
 kutha-panjenengan ing-sadaya lan-ngluwari-panjenengan lajeng raja-panjenengan pundi
[H3605](#) [H3467](#) [H0645](#) [H4428](#) [H0165](#)
 מֶלֶךְ לִי תִנְה- אֲמַרְתָּ אֲשֶׁר וְשֹׁפְטֶיךָ
 lan-panggedhé raja maringi-kawula panjenengan-ngucap ingkang lan-hakim-panjenengan
[H4428](#) [H5414](#) [H0559](#) [H8199](#)
 וְשָׂרִים׃
 —
[H8269](#)

Ratumu ana ngendi ta, kang banjur mitulungi sira, lan para pangarepira kang nuli menahi kaadilan marang sira, heh, sira kang ngucap: "Kula mugé kaparingana ratu kaliyan pangageng-pangageng?"

וְאָקַח
lan-Kawula-mendhet
[H3947](#)

 באַפֿי
ing-bebendu-Kawula
[H0639](#)

 מַלְכֵּךְ
raja
[H4428](#)

 לָהּ
dhumateng-panjenengan

 אַהֲוֹן
Kawula-maringi
[H5414](#)

11

ס
—
 בְּעִבְרֵתִי:
ing-murka-Kawula
[H5678](#)

Sira Sunparingi ratu sajroning bebenduningSun, sarta kang Sunpundhut sajroning bramatyaningSun.

חַטָּאתוֹ:
dosa
 צְפוּנָה
dipun-simpen
[H6845](#)

 אֶפְרַיִם
Efraim
[H0669](#)

 עֲנוֹן
kalepatan
[H5771](#)

 צְרוּרֵךְ
dipun-buntel

12

Durakane Efraim kabuntel, dosane disimpen.

לֹא
boten
[H3808](#)

 בֶּן
putra

 הוֹאֵה
piyambakipun
[H1931](#)

 לָוִי
kanggé-piyambakipun

 יָבֹאוּ
rawuh
[H0935](#)

 יוֹלְדָהּ
kang-nglairaken
[H3205](#)

 חֶבְלֵי
laranipun

בָּנִים:
putra

 בְּמִשְׁכַּר
ing-lawang-mbikak
[H4866](#)

 יַעֲמֹד
jumeneng
[H5975](#)

 לֹא
boten
[H3808](#)

 עֵת
wekdal
[H6256](#)

 כִּי-
amargi

 חָכָם
wicaksana
[H2450](#)

13

Nglarani arep duwe anak iku sadurunge bayine lair, nanging dheweke iku anak kang tanpa budi, awit anggone obah ora ngetrepi wektune, bareng wus tekan ing wancine, emoh metu saka ing guwa-garbane ibu.

מִמֶּנֶה
saking-pejah
[H4194](#)

 אֶפְרַיִם
Kawula-nebus-piyambakipun
[H6299](#)

 שְׂאוֹל
alam-pejah
[H7585](#)

 מִיָּד
saking-asta
[H3027](#)

אָהִי
pundi
[H0165](#)

 מְוֵת
pejah
[H4194](#)

 דְּבָרֶיךָ
pageblug-panjenengan
[H1698](#)

 אָהִי
pundi
[H0165](#)

 אֲנִיאֶלֶם
Kawula-ngluwari-piyambakipun

מֵעֵינַי:
saking-soca-Kawula

 יִסְתֵּר
sinidhem
[H5641](#)

 נָתַם
kaduwung
[H5164](#)

 שְׂאוֹל
alam-pejah
[H7585](#)

 קַטְבֶּךָ
karisakan-panjenengan
[H6987](#)

14

Apa Ingsun bakal ngluwari wong-wong iku saka pamisesane jagade wong mati, utawa Suntebus saka ing pati? Heh pati, ana ing ngendi pageblugira, he jagade wong mati, ana ing ngendi kakuwatanira ngrusak? Ing paningalingSun ora ana kawelasan.

יְהוָה
Yéhuwah
[H3068](#)

 רוּחַ
angin
[H7307](#)

 קָדִים
angin-wétan
[H6921](#)

 יָבֹאוּ
rawuh
[H0935](#)

 וַפְּרִיאַ
awoh
[H6500](#)

 אֲחִים
sadherek
[H0251](#)

 בֶּן
ing-antawis
[H0996](#)

 הוֹאֵה
piyambakipun
[H1931](#)

 כִּי
amargi

יִשְׁפָּא
ngrampas
[H8154](#)

 הוֹאֵה
piyambakipun
[H1931](#)

 מַעְיָנוּ
sumur
[H4599](#)

 וַיַּחַרְבֵּן
lan-asat

 מְקוּרוֹ
sumber
[H4726](#)

 וַיִּבּוֹשׁ
lan-garing
[H0954](#)

 עֲלָהּ
minggah
[H5927](#)

 מִמְדָּבָר
saking-ara-ara-samun

חֻמְדָּה:
aji

 כְּלִי
piranti
[H3627](#)

 כָּל-
sadaya
[H3605](#)

 אוֹצָר
simpanan
[H0214](#)

15

Sanadyan dheweke thukul subur ana ing satengahe suket-suket, ewasamono bakal katrajang angin saka ing wetan, iya angine Sang Yéhuwah, kang midid saka ing pasamunan, sarta belik-belike bakal diastake, lan tuk-tuke dipateni, raja-darbeke dijarah-rayah, yaiku sakehe barang kang endah.

	מָרְתָהּ piyambakipun-sampun-mbalela H4784	כִּי amargi-	שָׁמְרוֹן Samaria H8111	תֵּאשֵׁם Badhe-nanggal-kaluputan H0816
עַל־יָיִתָּם para-bayinipun H5768	יָפְלוּ piyambakipun-sami-badhe-dhawah H5307		בְּתַרְבִּי Déning-pedhang H2719	בְּאֱלֹהֵיהָ dhateng-Gusti-Allahipun H0430
	פֶּ - יִבְקָעוּ: badhe-kasuwekan H1234		וְהָרִיתִיו lan-para-wanita-ngandhegipun	יִרְטָשׁוּ badhe-karemuk H7376

(14-1) Samaria kudu tanpa paukuman, marga mbalela marang Allaha. Bakal padha tiwas dening pedhang, bayi-bayine bakal padha karemuk, wonge wadon kang meteng bakal padha kabedhelan.